

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions**  
**- TPSGC**  
**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0B2 / Noyau 0B2**  
**Gatineau**  
**Québec**  
**K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Communication Procurement Directorate/Direction de  
l'approvisionnement en communication  
360 Albert St. / 360, rue Albert  
12th Floor / 12ième étage  
Ottawa  
Ontario  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Production vidéo	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 45045-140003/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 45045-14-0003	<b>Date</b> 2015-01-23
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$CX-014-66494	
<b>File No. - N° de dossier</b> cx014.45045-140003	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-01-29</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Wright, Brandon	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> cx014
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 991-1475 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (613) 949-1281
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

L'objet de cette modification est de publier des réponses aux questions reçues concernant la demande de proposition (DP), dans la **Partie 1** et de modifier l'ATTACHEMENT 4.1 DE LA PARTIE 4, dans la **Partie 2**.

### Partie 1

LES PRÉCISIONS SUIVANTES FONT PARTIE DE LA DP :

Q1. D'après ce que nous comprenons, la partie financière de l'offre doit démontrer la capacité financière selon la clause du Guide des CCUA A9033T (2012-07-16) *Capacités financières*. Y a-t-il un formulaire à remplir en plus de ce que fournit notre compagnie, ou les documents que nous fournissons sont-ils suffisants? Essentiellement, il serait grandement apprécié d'avoir une clarification sur la façon dont cette information devrait être présentée.

R1. La capacité financière d'un soumissionnaire sera évaluée seulement au besoin, après la clôture des soumissions et avant l'attribution du contrat. Aucun document lié à la capacité financière ne doit être soumis avec votre offre.

Q2. Dans la section « certification », nous comprenons que nous devons remplir et soumettre une Attestation du contenu canadien. Au-delà de la définition de contenu canadien que nous pourrions facilement trouver dans le manuel CCUA, nous demandons à nouveau s'il y a un formulaire à remplir en ce qui concerne ce sujet? Sinon, comment devons-nous présenter notre certification?

R2. Selon l'article 5.2.1 Attestation du contenu canadien, vous pouvez cocher la « ( ) » à côté de l'énoncé « ( ) les services offerts sont des services canadiens tel que défini au paragraphe 4 de la clause A3050T. » Ensuite, numérisez cette page et ajoutez-la à la section « Certifications » de votre soumission.

Q3. Les deux éléments précédents mentionnés dans Q1 et Q2 sont les seuls qui pourraient être inclus dans cette offre. Si vous croyez que d'autres formulaires auraient dû être inclus nous vous serions reconnaissants de nous en informer.

R3. Veuillez consulter la PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS pour plus de détails par rapport à ce qui doit être soumis avec votre offre.

Q4. En ce qui concerne les critères d'évaluation technique R1.1.1 LES ÉCHANTILLONS DE DÉMONSTRATION FONT PREUVE D'EXCELLENCE SUR LE PLAN CRÉATEUR ET TECHNIQUE, dans le cas des échantillons fournis sur une clé USB, que veut dire « commandés par menu »?

R4. Les échantillons doivent être accessibles au moyen d'un menu, comme ceux que l'on trouve sur les DVD. Si les fichiers sont présentés dans les dossiers de fichiers standard (sans menu DVD), les fichiers doivent être clairement nommés afin d'identifier les échantillons de production vidéo dans chaque dossier.

Q5. Veuillez préciser si seulement la page 11 détient les certifications requises dans le cadre de l'exigence de certification. Il n'y a aucun endroit où l'on peut signer sur la page, seulement un endroit où l'on peut cocher.

R5. Oui, veuillez consulter A2 ci-dessus.

Q6. En ce qui concerne l'annexe B - Base de paiement, sous la rubrique B.1 TAUX HORAIRES FERMES, au lieu de « Service d'aide-cameraman » devrait-on plutôt dire « cameraman » ? Veuillez décrire la situation qui exigerait les Services d'éclairagiste, Services de technicien du son, et Services d'aide-cameraman sans caméra.

R6. « Service d'aide-caméraman » est correct. Sous la rubrique COUTS DE PRODUCTION B.2, il est indiqué que : «Les coûts de production applicables en vertu de B.2.1 et B.2.2 n'incluent pas le personnel, les opérateurs d'équipement, l'équipement (autre que la location de l'équipement), les matériels ou tout autre frais applicables requis pour la prestation de services facturés en fonction des taux horaires indiqués dans B.1 ». Pour une description détaillée du type de travail requis, veuillez voir l'annexe A - Énoncé des travaux.

Q7. Est-il possible de soumettre une copie électronique de notre offre, ou devrions-nous l'envoyer par la poste à l'adresse indiquée à la page 1?

R7. Les offres soumises par voie électronique ne seront pas acceptées. Veuillez consulter la Partie 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUSMISSIONNAIRES, notamment l'article 2.2 Présentation des soumissions, pour plus de détails.

Q8. Combien de productions distinctes pensez-vous demander pour la durée du contrat?

R8. Toutes les demandes nous arrivent de façon ad hoc. Nous n'avons aucun moyen de savoir combien de demandes nous allons recevoir pour la durée du contrat.

Q9. Si on nous accorde le contrat, avez-vous un budget ou une estimation du budget pour les productions?

R9. Le budget des tâches individuelles dans le cadre du contrat aura fort probablement une valeur de moins de 35 000 \$, mais pourrait également aller au-dessus de cette valeur.

Q10. À quel endroit auront lieu ces productions la plupart du temps?

R10. Les tournages en direct auront lieu dans la région de la capitale nationale. Toutes autres productions pourraient avoir lieu sur l'ensemble du Canada.

Q11. À part les trois échantillons requis que nous devons fournir, en ce qui a trait à l'article M.1, pouvons-nous mettre en valeur d'autres exemples de notre travail en annexe?

R11. Tout ce qui a été présenté au-delà de la demande ne sera pas examiné ou évalué.

Q12. Combien de personnes seront choisies comme fournisseurs s'ils répondent aux exigences?

R12. Ce processus d'appel d'offres retiendra un seul soumissionnaire.

Q13. Allons-nous perdre des points si nous soumettons notre offre en couleur plutôt qu'en noir et blanc comme indiqué à la partie 3.1?

R13. Aucun point ne sera déduit pour les soumissions présentées en couleur plutôt qu'en noir et blanc.

## Partie 2

LA MODIFICATION SUIVANTE FAIT PARTIE DE LA DP :

SUPPRIMER

**M.1.1 EXPÉRIENCE DE L'ENTREPRISE** (Les échantillons de démonstration sont cotés à la section R.1)

Le soumissionnaire DOIT démontrer son expérience en fournissant, sur un (1) disque DVD, un (1) disque Blu-ray ou une (1) clé USB, trois (3) échantillons de démonstration produits et terminés depuis le 1<sup>er</sup> août 2009 pour un (des) client(s) externe(s). « Client externe(s) » est défini comme un client ne faisant pas partie de l'entité juridique du soumissionnaire – ni d'une coentreprise à laquelle est associé le soumissionnaire – et ne comprend pas la société mère, les filiales ou d'autres sociétés affiliées au soumissionnaire. La durée de projection totale des trois (3) échantillons combinés NE DOIT PAS dépasser quinze (15) minutes.

- Un (1) des échantillons DOIT démontrer la capacité du soumissionnaire de réaliser des productions dans les deux langues officielles (le français et l'anglais).
  - Une adaptation est une œuvre qui est produite dans une langue et ensuite adaptée dans l'autre langue en tenant compte des différences sociales et culturelles des locuteurs de la langue d'arrivée. Une adaptation n'est pas une traduction directe.

Les renseignements suivants DOIVENT être fournis à propos de chaque échantillon :

- organisme client;
- dates de production;
- indication de quel échantillon sera évalué en fonction des capacités d'utilisation des langues officielles R.1.2.

REEMPLACER AVEC CE QUI SUIT :

**M.1.1 EXPÉRIENCE DE L'ENTREPRISE** (Les échantillons de démonstration sont cotés à la section R.1)

Le soumissionnaire DOIT démontrer son expérience en fournissant, sur un (1) disque DVD, un (1) disque Blu-ray ou une (1) clé USB, trois (3) échantillons de démonstration produits et terminés depuis le 1<sup>er</sup> août 2009 pour un (des) client(s) externe(s). « Client externe(s) » est défini comme un client ne faisant pas partie de l'entité juridique du soumissionnaire – ni d'une coentreprise à laquelle est associé le soumissionnaire – et ne comprend pas la société mère, les filiales ou d'autres sociétés affiliées au soumissionnaire. La durée de projection totale des trois (3) échantillons combinés NE DOIT PAS dépasser quinze (15) minutes.

Si plus de trois (3) échantillons sont soumis, le soumissionnaire doit indiquer clairement les trois (3) échantillons que les évaluateurs doivent prendre en considération. S'il omette de le faire, les évaluateurs prendront en considération les trois (3) premiers échantillons cités en exemples. Seulement trois (3) échantillons seront évalués.

Solicitation No. - N° de l'invitation

45045-140003/A

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx014

Client Ref. No. - N° de réf. du client

45045-14-0003

File No. - N° du dossier

cx01445045-140003

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

- Un (1) des échantillons DOIT démontrer la capacité du soumissionnaire de réaliser des productions dans les deux langues officielles (le français et l'anglais).
  - Une adaptation est une œuvre qui est produite dans une langue et ensuite adaptée dans l'autre langue en tenant compte des différences sociales et culturelles des locuteurs de la langue d'arrivée. Une adaptation n'est pas une traduction directe.

Les renseignements suivants DOIVENT être fournis à propos de chaque échantillon :

- organisme client;
- dates de production;
- indication de quel échantillon sera évalué en fonction des capacités d'utilisation des langues officielles R.1.2.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES**